

25.11.2023 | Akademie Meran – Accademia di Merano



**Wissenschaftliche Leitung | Direzione scientifica:**

**John Butcher (Akademie Meran)**

**Marta Penchini (Scuola "Ada Negri", Bolzano)**

**Josef Prackwieser (Center for Autonomy Experience,  
Eurac Research)**

**Organisation | Organizzazione:**

**Verena Pohl (Akademie Meran)**

**Martina Mitterer (Center for Autonomy Experience, Eurac Research)**

**Eine gemeinsame Veranstaltung der Akademie Meran und des  
Center for Autonomy Experience, Eurac Research  
Una collaborazione tra l'Accademia di Merano e il  
Center for Autonomy Experience, Eurac Research**

**Akademie Meran  
Accademia di Meran  
Innerhofer Str. 1  
Via Innerhofer 1  
info@meran.academy  
www.meran.academy**

Bildnachweis Umschlagseite: Matthäus Merian, Stich von Brixen um 1649 / Ansichtskarte Bozen Talferbrücke 1907.  
Immagini coprtina: Incisione sul rame della città di Bressanone (Matthäus Merian, c. 1649) / cartolina illustrata del ponte  
Talvera di Bolzano (1907).

**Mehrsprachigkeit in Südtirol  
vom Frühmittelalter bis zum ersten Weltkrieg**

**Plurilinguismo nel Tirolo meridionale  
dall'alto medioevo alla Prima guerra mondiale**



[www.meran.academy](http://www.meran.academy)

## SAMSTAG, 25. NOVEMBER – SABATO 25 NOVEMBRE

09.00 – 09.05 Josef Prackwieser (Historiker, Eurac Research, Bozen): Eröffnung der Tagung | Apertura del convegno

09.05 – 09.30 Claudia M. Riehl (Linguistin, Ludwig-Maximilians-Universität, München): Historische Mehrsprachigkeit aus linguistischer Perspektive

### I. Mittelalter | Medioevo

– Vorsitz | Presiede: Raffaella De Rosa (Presidente, Società Dante Alighieri Bolzano) –

09.30 – 09.50 Hannes Obermair (Historiker, Eurac Research, Bozen), *Romanisch-germanisch im Tiroler Alpenraum – eine moderne Fiktion?*

09.50 – 10.10 Giorgio Barachini (filologo romanzo, Università degli studi di Bari “Aldo Moro”), *Lingua romanza in Südtirol intorno all’anno Mille*

10.10 – 10.30 John Butcher (Literaturwissenschaftler, Akademie Meran), *Welche Sprache wurde in Südtirol zur Zeit Dantes verwendet?*

10.30 – 10.50 Diskussion | Discussione

10.50 – 11.10 Kaffeepause | Pausa caffè

### II. Frühe Neuzeit | Età moderna

– Vorsitz | Presiede: Josef Prackwieser (Historiker, Eurac Research, Bozen) –

11.10 – 11.30 Marta Penchini (storica di letteratura italiana, Bolzano), *Claudia de’ Medici, una fiorentina in Alto Adige*

11.30 – 11.50 Birgit Alber (Linguistin, Universität Bozen), *Sprachkontakt und sprachliche Vitalität im Südbairischen: Mòcheno, Zimbrisch und Hutterisch*

11.50 – 12.10 Ulrike Kindl (Literaturwissenschaftlerin, Università Ca’ Foscari Venezia), *Hie Estereih: Tarasp, Marienberg und das karierte Volk. Die Germanisierung des Oberen Vinschgaus im Interessenskonflikt zwischen Habsburg und Chur*

12.10 – 12.30 Diskussion | Discussione

12.30 – 14.00 Mittagspause | Pausa pranzo

14.00 – 15.00 Johannes Ortner (Kulturanthropologe, Meran), *Toponomastischer Spaziergang durch Meran* (Startpunkt: Thermenplatz, in deutscher Sprache)

### III. Neuere Geschichte | Età contemporanea

– Vorsitz | Presiede: Brigitte Mazohl (Historikerin, Universität Innsbruck und Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien) –

15.00 – 15.20 Stefano Barbacetto (storico, Geschichte und Region | Storia e regione, Bolzano), *Italiano e tedesco nel Dipartimento dell’Alto Adige 1810–1813*

15.20 – 15.40 Maurizio Ferrandi (storico, Geschichte und Region | Storia e regione, Bolzano), *Lavoratori di lingua italiana nel Tirolo meridionale a cavallo tra Otto e Novecento e una vertenza con gli albergatori del 1909*

15.40 – 16.00 Patrick Rina (Journalist und Kulturschaffender, Bozen), *Philologisch geschulte Ohren auf Kur. Mehrsprachigkeit in der Meraner Belle Époque*

16.00 – 16.20 Georg Grote (Historiker, Eurac Research, Bozen), *Feldpostkarten im 1. Weltkrieg*

16.20 – 16.40 Diskussion | Discussione

16.40 – 17.00 Kaffeepause | Pausa caffè

### IV. Mehrsprachigkeit in Südtirol und ihre Rezeptionsgeschichte | Plurilinguismo in Alto Adige: fortuna e sfortuna di un concetto

– Vorsitz | Presiede: Elena Chiochetti (Linguistin, Eurac Research, Bozen) –

17.00 – 18.00 Runder Tisch (deutsch-italienisch) mit Publikumsdiskussion: *Mehrsprachigkeit gestern und heute in Südtirol* | Tavola rotonda (italiano-tedesco) con partecipazione del pubblico: *Plurilinguismo ieri e oggi in Alto Adige*

Mit | con Adina Guarnieri (Kulturschaffende, Bozen), Werner Pescosta (traduttore y storich, Istitut Ladin Micurà de Rü, San Martin de Tor), Claudia M. Riehl (Linguistin, Ludwig-Maximilians-Universität, München), Lorenzo Vianini (storico, Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”)

18.00 – 18.10 Marta Penchini (storica di letteratura italiana, Bolzano), *Parole di chiusura | Schlussworte*

18.10 Aperitif | Aperitivo

Hinweis: Bitte beachten Sie, dass diese Veranstaltung aufgezeichnet und anschließend im Internet veröffentlicht wird. | Nota: Si avvisa che il convegno verrà registrato e successivamente diffuso in rete.